

## Komentář k testům z 31. 10. a 1. 11. 2017 (JAP102a, JAP102b)

Na začátek si dovolím zmínit něco k chybám. Na toto téma komentuji výsledky průběžných testů každoročně, pravidelně. Existují různé druhy chyb. Jsou chyby, které jsou VÍTANÉ. To jsou ty, kterým většinou lze jen těžko předcházet, ale ze kterých se poučíme. Jsou chyby HLOUPÉ, tedy takové, které se netýkají naší znalosti problematiky, ale spíše odráží náš celkový přístup k objektu studia či momentální rozpoležení. Existují také chyby ZBYTEČNÉ, takové, které nejsou způsobeny neznalostí, ale spíše nepozorností a lze jim snadno předcházet. Mně (jako pedagogovi) nejvíc vadí chyby HLOUPÉ. Prosím, abyste se snažili nedělat hloupé chyby. Příliš mi nevadí chyby ZBYTEČNÉ, ty by ale měly vadit vám a mělo by být ve vašem individuálním zájmu je nedělat.

Nyní tedy k výsledkům průběžných testů za uplynulý týden:

- Cenným prostředkem uvědomění si vztahu mezi významem (smyslem) a jazykovou formou je tzv. diferenční vyšetření. Postavme vedle sebe dvě věty (pokud možno formálně minimálně odlišné) a hledejme, jaké významové důsledky má odlišnost ve formě. Současně s tím si kladme otázku, zda pro daný významový rozdíl máme výrazové prostředky v kontrastním jazyce.

Srovnejme tedy například následující věty z hlediska informační struktury:

- Čí je toto kolo?
- Toto je čí kolo?

Podobně lze do difference postavit následující:

- Čí je toto kolo?
- Toto kolo je čí?

Cesta k řešení spočívá ve vytvoření takového textu (s jeho situačním ukotvením či žánrovým zařazením), v němž lze úspěšně užít konstrukci jednu, ale ne druhou (a naopak).

- Průběžné testy mají za jeden z cílů ověřit zvládnutí probírané látky. To může být něco jiného než vaše znalost japonštiny. Vězte, že v mezích doposud probrané látky nelze připojovat sponu na přívlastkovou partikuli *no*.
- **Nezapomínejte** na osobnostní sufixy! A naposledy také upozorňuji, že mezi jménem a osobnostním sufixem se v japonském zápisu nedělá pomlčka, spojovník ani nic podobného.
- K funkcím partikule *mo* srovnejte následující diferenci:
  - Ani já nejsem Němec.
  - Já nejsem ani Němec.

K jakým jiným výpovědím (např. doplňujícím deklaracím, otázkám apod.) se může vázat první (ale ne druhá), a k jakým druhá (ale ne první). Promýšlejte gramatickou strukturu.

- Záporný neminulý tvar spony je *ではありません*, ne *\*でありません*. Japonštinu se musíte učit nejen jako jazyk mluvený, ale také jako systém norem psaných. S tím souvisí také funkční rozlišování *hiragany* a *katakany*.

- Užívejte interpunkci. I v japonštině.
- Při řešení překladových úkolů uvádějte vždy pouze jednu variantu. Chápu, že v některých případech se nabízí více možností řešení (a že zřejmě i více než jednu možnost znáte), ale zvolte vždy jen tu jednu, kterou považujete za nejpříhodnější.
- Opětovně vyzývám některé kolegy, aby na vypracování průběžného testu používali obyčejnou tužku a gumu.

Následující testy byly ohodnoceny jako NG:

<b>31.10.</b>	<b>1.11.</b>
472653	472653
437476	475091 (absence)
463584	465069 (absence)
475091 (absence)	475387
475128	456573
465069 (absence)	462453
456573	475418
475109 (absence)	475166 (absence)
475418	475308 (absence)
475319	475031
475196	475097
475152	393520
475030	448954
415601 (absence)	475170
475166 (absence)	
475308 (absence)	
475031	
475097	
393520	
448954	
467605	
475381	
471914	
475254	
475170	

Všechny ostatní testy byly ohodnoceny OK.

Veškeré případné dotazy jsem připraven zodpovědět mailem, na/po hodině nebo v čase svých konzultačních hodin (po předchozím ohlášení).

J. Matela